

Кондрашова Вера Николаевна, Поспелова Александра Георгиевна

**НЕСТАНДАРТНАЯ КОМБИНАТОРИКА ИНТЕНСИФИКАТОРОВ И СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В АНГЛИЙСКОМ РАЗГОВОРНОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается расширенная комбинаторика некоторых наречий и служебных частей речи в современном английском языке. На примере интенсификаторов so, too и very, а также экспликативной конструкции as in выявляются наиболее распространенные модели нестандартной сочетаемости. На основании проведенного исследования авторы делают вывод, что в современном английском языке наблюдается стирание границ между частями речи, и это свидетельствует о его развитии в сторону изолирующего типа.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/25.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/25.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 4. С. 96-98. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-4/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

35. **The Oxford Handbook of Compounding** / ed. by R. Lieber and P. Štekauer. Oxford: Oxford University Press, 2009. 1116 p.
36. **Volek B.** Emotive sings in language and semantic function of derived nouns in Russian. Amsterdam: Benjamins, 1987. 270 p.
37. **Voter intimidation fears follow Trump's call for "volunteer election observers"** [Электронный ресурс] // The Guardian. 2016. 18 October. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/2016/oct/18/donald-trump-volunteer-election-observers-voter-intimidation> (дата обращения: 21.10.2016).

#### EVALUATIVE POTENTIAL OF ATTRIBUTIVE HYPHENATED COMPOSITES IN THE DISCOURSE OF PRE-ELECTION THEMES OF THE PRINTED MEDIA OF THE USA AND GREAT BRITAIN

**Kagantseva Ol'ga Sergeevna**

*Far Eastern Federal University (Institute of Oriental Studies –  
School of Regional and International Studies), Vladivostok  
kagantsevaos@mail.ru*

The article is devoted to the study of the pragmatic aspect of attributive hyphenated composites from the standpoint of cultural linguistics in the articles on the subject of civil expression of will (elections and referenda) in the print media of the United States and Great Britain. Attributive hyphenated composites have a high pragmatic potential, which allows them to serve as an effective method for implementing the persuasive function of the media discourse of the United States and Great Britain. A linguistic and cultural analysis of persuasive discourse requires the use of such units of the language system in which cultural information is presented. Culturologically marked hyphenated composites in the political discourse of the contemporary British and American newspapers are studied and compared.

*Key words and phrases:* attributive hyphenated composite; pre-election discourse; pragmatic potential; persuasive function; cultural linguistics.

УДК 802.0-561.7

*В статье рассматривается расширенная комбинаторика некоторых наречий и служебных частей речи в современном английском языке. На примере интенсификаторов so, too и very, а также экспликативной конструкции as in выявляются наиболее распространенные модели нестандартной сочетаемости. На основании проведенного исследования авторы делают вывод, что в современном английском языке наблюдается стирание границ между частями речи, и это свидетельствует о его развитии в сторону изолирующего типа.*

*Ключевые слова и фразы:* изолирующий строй языка; интенсификаторы; служебные части речи; экспликативная конструкция; нестандартная комбинаторика.

**Кондрашова Вера Николаевна**, к. филол. н., доцент  
**Поспелова Александра Георгиевна**, д. филол. н., доцент  
*Санкт-Петербургский государственный университет  
 vn\_kondrashova@mail.ru; secondminute@mail.ru*

#### НЕСТАНДАРТНАЯ КОМБИНАТОРИКА ИНТЕНСИФИКАТОРОВ И СЛУЖЕБНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В АНГЛИЙСКОМ РАЗГОВОРНОМ ЯЗЫКЕ

В настоящее время существуют различные типологии языков, однако с позиций морфологии традиционно выделяют четыре основных типа: флективный, агглютинативный, инкорпорирующий и изолирующий. Лингвисты утверждают, что нет языков, которые бы полностью соответствовали только одному типу, так как они сочетают в себе черты и других языковых строев. Это утверждение в полной мере относится и к английскому языку [1; 3]. Еще в начале XX века в классической английской грамматике отмечалась многомерность английского языка. Степень его политипологичности настолько велика, что, по мнению некоторых авторов, это удаляет английский от других индоевропейских языков [3, с. 26].

Для настоящего исследования особый интерес представляет наличие черт, присущих изолирующему типу, в котором отсутствует формальное различие между частями речи, а грамматические отношения выражены синтаксическими связями, порядком слов в предложении. Так, например, порядок слов в простом предложении полностью совпадает с китайским языком, который относится к изолирующему типу [1, с. 17]. Другим проявлением черт изолирующего строя является «развитость грамматической омонимии, в силу которой лексема обнаруживает свою морфологическую природу только в контексте» [5, с. 13]. И. Б. Долинина отмечает аналитико-изолирующий тип морфологии английского языка [2, с. 4]. По мнению А. И. Зеленецкого, соотношение в английском языке изолирования и аналитизма составляет особую проблему и требует уточнения критериев морфологической классификации [3, с. 21]. Таким образом, большинство лингвистов считают, что английский язык относится к смешанному типу.

Цель настоящей статьи – рассмотреть расширенную ненормативную комбинаторику, наблюдаемую у некоторых наречий и служебных слов в английском языке в XXI веке, и дать научную интерпретацию этому явлению.

В современном английском языке значительно расширилась комбинаторика наречий меры и степени (интенсификаторов). В частности, обращает на себя внимание наречие *so*. Традиционно оно используется в сочетании с качественными прилагательными и качественными наречиями для интенсификации признака. Однако уже современные словари фиксируют его нетрадиционное использование в отрицательных предложениях и перед существительными, хотя отмечается, что это словоупотребление не является нормативным и характерно для разговорной речи [8].

Рассмотрим использование наречия *so* не с качественными, а с относительными прилагательными. (1) *"Pull the car over or else I swear, you are so DEAD."* *"Let go of my hair, or I'll crash your precious car"* [6, p. 197]. / «Останови машину, или я клянусь: ты – точно покойница». – «Отпусти мои волосы, или я разобью твою драгоценную машину» (здесь и далее перевод авторов статьи. – В. К., А. П.) Девушка берет без разрешения машину у сводной сестры, что вызывает бурный протест. Семантика прилагательного *dead* не предполагает градуирования признака и в данном контексте служит для усиления угрозы.

В следующем примере *so* используется с предикативным прилагательным *over* и служит для выражения категоричности суждения. (2) *"It is so over between you and Jack that he doesn't want to do anything with you..."* [10, p. 347]. / «Между тобой и Джеком настолько бесповоротно все кончено, что он не хочет иметь с тобой ничего общего...».

Рассмотрим случай использования *so* с наречием места. (3) *"We are SO there"* [7]. / «Мы всей душой там». Две подруги-актрисы радостно обсуждают то, что они окажутся в Нью-Йорке и будут в течение года играть в постановке на Бродвее. Наречие места *there* обычно выполняет дейктическую функцию и тоже не имеет степени градуирования, а в данном случае сочетание с ним *so* служит для усиления ассертива.

*So* нередко используется в предложениях для подчеркивания типичных качеств, свойственных данному индивидууму. Наречие может находиться как перед существительным, так и перед местоимением. (4) *"I'm just doing what I can do to lend a hand."* *"It's so you"* [11, p. 153]. / «Я лишь делаю то, что могу, чтобы помочь». – «Это так на тебя похоже».

Наиболее частотным среди рассматриваемых нами примеров является использование *so* в усилительной роли перед отрицанием. (5) *"I mean, it's not a bad bracelet. But it's so not Bonnie's colouring or style or anything"* [9, p. 132]. / «Я хочу сказать, что это неплохой браслет, но он совсем не подходит Бонни по цвету волос, стилю и т.п.». Жена, обладающая хорошим вкусом и чувством стиля, неодобрительно относится к выбору мужа, подарившего секретарше на день рождения браслет. *So* в этом примере используется для усиления негативной реакции говорящего.

Однако наречие *so* нередко сочетается и с существительными без отрицания. Существительные, перед которыми оно стоит, как правило, входят в словосочетания, относящиеся к размеру, количеству или времени, но не ограничиваются ими. (6) *"I'm sorry this is so last minute, and I'm sorry I have to leave in the middle of your dad's party, but – "Before"* [13, p. 174]. / «Прости, что все так в последнюю минуту, и мне жаль, что приходится уезжать в разгар вечеринки твоего отца, но...». – «До». Джулиан, восходящая звезда эстрады, вынужден из-за работы уехать до начала семейного торжества. Наречие *so* подчеркивает неуместность действия с точки зрения времени его совершения.

Другим частотным случаем использования наречия *so* в анализируемом материале является его употребление с глаголами. (7) *"A woman met a guy for dinner, but while she was in the bathroom, he filched the keys from out of her handbag and stole the car."* *"You are so making it up"* [6, p. 288-289]. / «Женщина пригласила парня на ужин, а пока она ходила в ванную, он стащил у нее из сумки ключи и украл машину». – «Ну, ты уж это точно сочиняешь». Наречие *so* в сочетании с глаголом *to make up* способствует выражению недоверия говорящего к словам адресата.

В следующем примере использование *so* перед глаголом подчеркивает твердость намерения выполнить задуманное. (8) *"Oh, I'd love to meet them. We should so do dinner or brunch or something while they're here"* [12, p. 172]. / «Я бы очень хотела познакомиться с ними. Мы обязательно должны устроить обед, бранч или еще что-нибудь, пока они здесь».

Как уже было отмечено ранее, наречие *so* нередко используется с существительными и местоимениями для передачи характерных черт индивидуума. Интенсификаторы могут также сочетаться с именами собственными, что можно наблюдать на примере наречия *too*. В следующем примере описывается свадьба. (9) *"I know Oscar was the one who did most of the organising and preparations, it just felt a bit too thespian. A bit too Luke"* [Ibidem, p. 324]. / «Я знаю, что именно Оскар занимался в большей степени организацией и подготовкой, просто она выглядела слишком театрализованной. Слишком в духе Люка».

Подобным образом используется и интенсификатор *very*. (10) *"He was just very Alex, you know?" "How'd he look?"* [14, p. 398]. / «Знаешь, Алекс вел себя в свойственной ему манере». – «Как он выглядел?».

Наречие *very* встречается в этой функции и с именами нарицательными. В следующем примере обсуждается намерение жениха самостоятельно организовать свадьбу без участия своей невесты. (11) *"Very new man, Sean"* *"That's because I am," Sean says proudly* [12, p. 313]. / «В духе мужчин нового времени, Шон». – «Потому что я такой и есть», – отвечает Шон с гордостью.

*Very* употребляется и с отрицанием. (12) *"Not terrible?" "You can say that again. Very not terrible"* [14, p. 132]. / «Не страшно?» – «Я с тобой полностью согласна. Вовсе не страшно». Подруги обсуждают совместный проект, который не кажется пугающим, как раньше. Здесь используется лексический повтор с усилением.

Помимо интенсификаторов нетрадиционная сочетаемость наблюдается в широко используемой в современном английском языке экспликативной конструкции *as in*, в которой предлог *in* утрачивает свое локативное значение. Из свободного сочетания оно превращается в составное союзное наречие и может использоваться с разными частями речи (подробнее об употреблении этой конструкции см. [4]). (13) “*Outside of the house? Like as in away... from TV?*” [6, p. 249]. / «Из дома? В том смысле, что... оторветесь от экрана телевизора?». Сестры, проводящие все свободное время перед телевизором, вдруг решают вечером уйти из дома, что вызывает крайнее удивление у их собеседницы. В этом примере *as in* перед наречием *away* служит для верификации смысла высказывания адресата.

В следующем примере на вечеринке гости обсуждают светские новости. (14) “*I heard they gave him a blank check... Literally, blank. As in, unlimited.*” “*Gave who?*” [14, p. 79]. / «Я слышала, что они ему дали пустой чек, буквально пустой... в том смысле, что без ограничения средств». – «Кому дали?». В этом примере *as in* используется для экспликации своего собственного высказывания. Прилагательное *blank* эксплицируется посредством конструкции и прилагательного *unlimited*.

Таким образом, в современном английском языке наблюдается устойчивая тенденция к нестандартной комбинаторике наречий и служебных частей речи. Интенсификатор *so* сочетается как с относительными прилагательными и наречием места, так и с местоимениями, существительными и глаголами. Он усиливает коммуникативное намерение говорящего с целью подчеркивания характерных качеств индивидуума, усиления отрицания, выражения категоричности суждения, передачи отношения говорящего к действию адресата. В сочетании с существительными *so* часто используется со словами, относящимися ко времени, количеству, размеру, но не ограничивается ими. Нестандартная комбинаторика наречий *very* и *too* менее частотна, но они функционируют аналогично. Таким образом, эти наречия утрачивают свои морфологические признаки и превращаются в универсальные интенсификаторы.

В экспликативной конструкции *as in* предлог *in* утрачивает локативное значение и *as in* становится составным союзным наречием. Конструкция широко сочетается с разными частями речи и употребляется в основном для экспликации и верификации.

Как показывает материал, нестандартная комбинаторика характерна для разговорного общения. По нашим наблюдениям, интенсификаторы *so*, *too* и *very* чаще встречаются в эмоциональной женской речи, а экспликативная конструкция *as in* является гендерно-нейтральной.

С нашей точки зрения, описанная тенденция использования нестандартной комбинаторики свидетельствует о стирании границ между частями речи, что, в свою очередь, подтверждает дальнейшее развитие английского языка в сторону изолирующего типа.

#### Список источников

1. Аракин В. Д. Сравнительная типология русского и английского языков: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Физматлит, 2005. 232 с.
2. Долинина И. Б. Валентностные категории английского глагола: автореф. дисс. ... д. филол. н. Л., 1982. 36 с.
3. Зеленецкий А. И. Сравнительная типология основных европейских языков. М.: Изд. центр «Академия», 2004. 248 с.
4. Кондрашова (Козьмина) В. Н., Поспелова А. Г. К вопросу о становлении новой экспликативной конструкции *as in* в английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 7 (73). Ч. 3. С. 133-136.
5. Петрова Е. С. Сопоставительная типология английского и русского языков. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Академия, 2011. 368 с.
6. Carrol C. Personally, I Blame My Fairy Godmother. L.: Avon, 2010. 421 p.
7. Carrol C. Will You Still Love Me Tomorrow? [Электронный ресурс]. URL: <http://booksee.org/book/2112994> (дата обращения: 24.09.2017).
8. English Oxford Living Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/so> (дата обращения: 23.10.17).
9. Kinsella S. Mini Shopaholic. L.: Black Swan, 2011. 458 p.
10. Manning S. Nine Uses for an Ex-boyfriend. L.: Corgi Books, 2012. 524 p.
11. Mathews C. Calling Mrs Christmas. L.: Sphere, 2013. 460 p.
12. McNamara A. From Notting Hill with Four Weddings ... Actually. L.: Sphere, 2013. 433 p.
13. Weisberger L. Last Night at Chateau Marmont. L.: Harper, 2010. 424 p.
14. Weisberger L. Revenge Wears Prada: the Devil Returns. L.: Harper, 2013. 420 p.

#### NON-STANDARD COMBINABILITY OF INTENSIFIERS AND FUNCTIONAL PARTS OF SPEECH IN THE ENGLISH SPOKEN LANGUAGE

Kondrashova Vera Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Pospelova Aleksandra Georgievna, Doctor in Philology, Associate Professor  
Saint Petersburg University  
[vn\\_kondrashova@mail.ru](mailto:vn_kondrashova@mail.ru); [secondminute@mail.ru](mailto:secondminute@mail.ru)

The article deals with the expanded combinability of some adverbs and functional parts of speech in modern English. By the example of intensifiers *so*, *too* and *very*, as well as explicative construction *as in*, the most common models of non-standard compatibility are identified. On the basis of the study, the authors conclude that in the modern English language there occurs blurring of the boundaries between parts of speech, and this indicates its development towards the isolating type.

*Key words and phrases:* isolating structure of language; intensifiers; functional parts of speech; explicative construction; non-standard combinability.